ITT 전문번역\_인문사회\_영한번역 HW2

Only now, as we approach the third anniversary of the United Kingdom’s referendum on membership in the European Union, are the implications of leaving the bloc finally sinking in. One indication is the launch, at the end of January, of a parliamentary inquiry into London’s prospects as a financial center. This investigation is a response to prominent financial firms voting with their feet Goldman Sachs, JPMorgan, Morgan Stanley, and Citigroup have moved nearly $300 billion of balance-sheet assets from London to Frankfurt, and Barclays has won approval to move another $215 billion to Dublin. BNP Paribas, Crédit Agricole, and Société Général have transferred 500 staff from London to Paris. HSBC has shifted ownership of many of its European subsidiaries from the UK to France.

Anxiety is heightened by uncertainty about the post-Brexit regime. Prime Minister Theresa May’s government entered negotiations confident of obtaining passporting rights – authorization to provide services throughout the EU without the further approval of host-country regulators – for UK banks. But had it looked more closely, her government would have seen that the EU has granted a non-member passporting rights only when the country – Norway, for example – belonged to the European Economic Area.

이제 UK가 유럽연합 회원국으로 국민 투표 3주년을 맞이하면서, 결국 유럽 연합을 떠나게 되었다. 한가지 주목할 만한 점은 1월 말에, 금융 중심지로서의 런던 향후 전망에 대해 의회 조사가 있을 것이란 것이다. 이는 유명한 금융회사가 반대의사를 표현한 것에 대한 조사이다.

Goldman sachs, JPMorgan, Morgan stanley와 Citigroup 은 거의 3000억 달러에 가까운 대차대조 자산을 런던에서 프랑크푸르트로 옮겼다. 그리고 Barclays는 또 다른 2150억 달러를 더블린으로 옮길 수 있는 승인을 얻었다. BNP Paribas, Crédit Agricole 그리고 Société Générals는 500명 직원을 런던에서 파리로 전근 보냈다. HSBC는 유럽 계열사의 소유권을 대부분 UK에서 프랑스로 옮겼다. 브렉시트 체제 이후 불확실성 때문에 불안이 높아진다. 테레사 마이 수상 정부는 영국은행이 주최국의 추가적인 승인 없이 EU전역에 서비스를 제공할 수 있도록 하는 패스포팅 권한을 획득하기 위해 협상에 돌입했다. 그러나 자세히 들여다보면, 정부는 노르웨이와 같이 유럽 경제 지역에 속한 경우에만 비회원국에 패스포팅 권한을 부여했었다는 걸 알 수 있을 것이다.